



## Expanding Our Territory, Vision & Mission

It is all by God's amazing grace that I return to the seminary as the principal at the request of church leaders and the seminary. When this unusual call came, the process was filled with fears, challenges, as well as encouragement. Slightly more than four years ago, the church has retired me according to its retirement policy. Now after four years, I am definitely not as strong as before in terms of age and physical capacity. However, retiring does not mean regressing; I was still very much involved in mission works among the Yunnan minorities after retirement. With all the intertwining factors, I seek guidance in prayer and thank God for reminding me of the biblical principle - expanding territory by faith and submission. This has been the key principle of my career for the past 47 years. It also portrays the development and ministry of Sabah Theological Seminary for the past 32 years.

Now let me share some of my thoughts and expectations for the ministry in the seminary revolving the theme of "Expanding Our Territory, Vision & Mission":

**Firstly**, the territory of personal ministry must expand. How do we expand our personal ministries? Jabez cried out to God saying, "Oh that You would bless me indeed and enlarge my border, and that Your hand might be with me" (2 Chr. 4:10). We must expand our territory, growing in spirit, in truth, and in ministry. God often does extraordinary things in and through ordinary people. Jabez did not look down on himself. He did not limit God's power and work within his own boundaries. As a result, God expanded his territory of ministry and influence. As much as God expanded Jabez's territory, leading to a renewal in his perspective of himself and the environment, likewise you can experience the same.

**Secondly**, the territory of the seminary's ministry must expand. In what way the seminary's ministry must expand?

### Message from the Principal 院長的話

1. To care for the wall of Jerusalem given by God, preserving it from damage.

Due to lack of funding, part of our buildings have not been well-maintained and refurbishment is now urgently needed. Among all the refurbishment needs, the seepage in the library in the EC building requires immediate action. Estimation from engineers for a thorough repair is about two to three hundred thousand Ringgit Malaysia (RM200,000-RM300,000). The roofs of the administration building and the apartment building for the lecturers also need a repaint with their walls mended. This will cost more than a hundred thousand Ringgit Malaysia (RM100,000). Furthermore, the whole building of the student dormitory needs repainting. There are also damages in its internal and on the walls that need to be fixed. This will again take more than a hundred thousand Ringgit Malaysia (RM100,000). Lastly, we have a wooden hostel for our workers, which have to be taken down and rebuilt. Even the most basic reconstruction will cost some tens of thousands Ringgit Malaysia. The total sum of all these refurbishment projects is a huge sum indeed. It is truly a challenge to secure adequate funding! This is the house where God's work is done and we cannot be too careful maintaining it. The price of repair will only grow if we let the disrepair continue. I urge you brothers and sisters to pray for these needs in hope and by faith in God.

## 2. The ministry of the seminary must expand.

The purpose of the existence of the seminary is to serve the churches and the people. Therefore, the programmes and the graduates must be able to meet the needs of the churches and society and to pave the way for future direction. On the one hand we must make adjustments according to the current needs, but on the other hand we must also play the prophetic role in leading the churches by following the past and heralding the future, by continually being transformative through renewal.

As a matter of vital importance, the seminary has activated two plans of such nature: 1) Continual efforts are put into the improvement of our courses to attain a balance in academic and practical aspects, especially the courses in the BM department. 2) An ongoing effort is made to integrate a course model that includes the elements of economic and community development into the courses of the seminary. This will benefit not only the students but also the training of lay leaders. If this gains the approval of the churches, it can even be expanded into a brand new department of economic and social development that helps churches to train their leaders for social development. The goal is to partner with churches in feeding the flock both spiritually and materially.

**Thirdly**, the territory of the spirituality and vision of believers must expand.

This is the foundation of all expansion because the development of the seminary is "Not by might nor by power, but by My Spirit." The apostle Paul is the best reference. As wise and knowledgeable as he was, he only brought damage, never mind advancement, to the ministry of the Kingdom before encountering and surrendering to Christ. But only when he repented, when he was enlightened by the Holy Spirit, God was able to use his wisdom and knowledge in expanding mightily the gospel of the Kingdom. Paul therefore knew the mystery of the gospel. He also knew the key to the mystery of the gospel, i.e. it is only by the Spirit of God that things are accomplished. Not only he asked this on behalf of the church, he also taught them to do so - "that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and of revelation in the knowledge of Him. I pray that the eyes of your heart may be enlightened..." (Eph. 1:17-18a)

Jabez did not look down on himself. He has not limited God's power and work within his own boundaries. As a result, God expanded his territory of ministry and influence. Paul saw himself as the least among the believers. By the grace of God he greatly expanded the territory of God's mandate for him to preach the gospel of reconciliation. What about us?

這次應教會領袖和神學院的要求重新返回神學院擔任院長職務，全是上帝奇異恩典。當這項不尋常的呼召來到，過程中有膽怯、有挑戰、也有鼓勵。四年多前教會依退休年齡制度讓我退休，四年後之今天的年歲和體力肯定不比過去更強壯，更因退休後便到雲南山區少數民族中參與宣教事奉，不能說退即退。各種因素交纏難解，唯在禱告中尋求指引，感謝上帝賜給我聖經金句：「擴張境界，信靠順服」；這八個字原來也是我四十七年來事奉生涯中的關鍵金句，亦是沙巴神學院三十二年來發展與事工的寫照。

現在就以「擴張境界」為題，與大家分享幾則我的感想和對神學院事奉的期待吧！

### 第一，個人事奉的境界要擴張

怎樣擴張個人事奉的境界？雅比斯求告上帝說：『甚願祢賜福與我，擴張我的境界，常與我同在。』（代上4:10）我們需要擴張自己的境界，在屬靈上長進、在真道上長進、在事奉上長進。上帝常常在平凡人的身上，做不平凡的事情。雅比斯不小看自己，沒有把上帝的大能和作為局限在自我窄小範疇中，最終上帝擴張了他的事奉和影響境界。雅比斯所經歷的，你也一樣可以經歷到，上帝擴張他的境界，從此以不同的心態看自己、看環境。

### 第二，神學院事奉的境界要擴張

神學院的事奉要在那幾方面擴張境界？

1. 要愛護好上帝賜予的耶路撒冷城牆，免得受破壞。

因先前經費不足，一部份樓宇日久失修，以至如今不得不修。最為刻不容緩的工程是座落於教育大樓內的圖書館牆壁漏水，如要徹底修復，工程師估計預算要兩至三拾萬馬幣。其次是行政大樓和講師宿舍樓頂需要重新粉刷，牆身和廁所需要修補，預算十多萬馬幣。第三項是學生宿舍，整座須要重新粉刷，牆身及內部也有破損要修復，估計費用超過十萬馬幣。還有一間木板建造的工友宿舍也必須完全拆下重建，最簡單的造價也要幾萬元馬幣。以上多項工程加起來的確不少經費，錢從那裡來？的確是挑戰！這是做上帝工的家，不可掉於輕心，不然破損越大，要付的代價更大。唯有憑信心仰望上帝，也懇請弟兄姊妹們代禱。

## 2. 神學院的服侍境界要擴張。

神學院的存在目的是服侍教會，服務人群。因此，她的訓練課程和畢業生必須能切合及帶領教會和社會人群的需要和方向；一方面要適應當前的需求，另一方面又要扮演先知性角色，帶領教會承前啟後，不斷更新而變化。

當務之急，神學院啟動了兩個擴張計劃：一，繼續加強課程達到學術與實踐的平衡，特別是國文部的訓練課程。二，一個包括經濟和社區發展的課程模式正在研究怎樣融入神學院的課程中。不單為神學生，也為信徒領袖提供訓練，如果獲得教會認同，甚至可以開設一個全新的經濟社區發展部門，為教會預備社區發展領袖，好讓他們和教會配搭，在靈性和物資生活上雙管齊下，餵養羊群。

### 第三，信徒靈命和異象的境界要擴張。

這是一切擴張的基石，因為神學教育的發展「不是靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈方能成事。」神學教育的基本目標是要幫助信徒擴張靈命和事奉異象的境界。使徒保羅是最好的借鏡，他雖然大有智慧和知識，但未與基督相遇、未歸依基督之前，他對天國事工只有破壞而沒有建樹。當他受聖靈光照，悔改回轉之後，他的智慧和知識才能被神使用，強而有力的擴張天國的福音。他因此明白福音的奧秘，也明白要得著福音奧秘的祕訣，就是倚靠上帝的靈方能成事。他於是為教會祈求，也教導他們這樣做：『求我們主耶穌基督的神，榮耀的父，將那賜人智慧和啟示的靈賞給你們，使你們真知道祂，並且照明你們心中的眼睛，使你們...』（弗1：17-18）。

雅比斯不小看自己，沒有把上帝的大能和作為局限在自我窄小範疇中，上帝擴張了他的事奉和影響境界。保羅看自己是眾信徒中最小的，他倚靠上帝的恩典與大能擴張了上帝託付他傳揚和好福音的境界。我們呢？

## Memperluaskan Wilayah, Wawasan & Misi Kami

Dengan anugerah Allah yang luar biasa saya kembali ke seminari sebagai pengetua sekali lagi atas permintaan pemimpin gereja dan seminari. Apabila panggilan yang tidak biasa ini datang, prosesnya dipenuhi dengan ketakutan, cabaran, dan dorongan. Empat tahun yang lalu, saya telah bersara mengikut dasar persaraan gereja. Walau bagaimanapun, saya masih banyak terlibat dalam kerja misi di kalangan minoriti Yunnan selepas bersara. Orang-orang di Yunnan masih memerlukan bantuan. Sekarang setelah empat tahun, saya pasti tidak begitu kuat seperti sebelumnya dari segi usia dan keupayaan fizikal. Dengan semua faktor yang saling berkaitan, saya berdoa untuk mendapatkan bimbingan Allah dan berterima kasih kepada-Nya kerana mengingatkan saya tentang prinsip alkitabiah - meluaskan wilayah dengan iman dan penyerahan. Inilah yang telah menjadi prinsip utama dalam pelayanan saya sejak 47 tahun yang lalu. Ia juga menggambarkan perkembangan dan pelayanan Seminari Teologi Sabah selama 32 tahun.

Sekarang saya ingin berkongsi tentang beberapa buah fikiran dan harapan saya untuk pelayanan di seminari ini berdasarkan tema "Meluaskan Wilayah, Wawasan & Misi kami":

**Pertama**, wilayah pelayanan peribadi mesti berkembang.

Bagaimanakah kita mengembangkan pelayanan peribadi kita? Yabez berseru kepada Allah sambil berkata, "Ya Allah berkatilah aku, dan berilah aku tanah yang luas. Sertailah aku dan jauhkanlah aku daripada kejahatan yang akan menyebabkan aku kesakitan." (1 Tawarikh 4:10). Kita perlu memperluaskan wilayah kita, bertumbuh dalam roh, kebenaran, dan dalam pelayanan. Allah sering melakukan perkara yang luar biasa dalam dan melalui orang biasa. Yabez tidak memandang rendah terhadap dirinya. Dia tidak mengehadkan kuasa Allah dan bekerja mengikut batasnya sendiri. Akibatnya, Allah memperluaskan wilayah pelayanan dan pengaruhnya. Allah telah memperluaskan wilayah Yabez, yang membawa kepada pembaharuan dalam perspektif tentang dirinya dan persekitaran. Demikianlah juga anda boleh mengalami perkara yang sama.

**Kedua**, wilayah pelayanan seminari mesti berkembang. Bagaimanakah pelayanan seminari mesti berkembang?

1. Untuk menjaga dinding Yerusalem yang diberikan oleh Allah, melestarikannya daripada kerosakan. Disebabkan oleh kekurangan dana, sebahagian daripada bangunan kami tidak terpelihara dengan baik dan kerja pembaikan pulih amat diperlukan. Di antara semua kerja pembaikan pulih, rembesan dalam perpustakaan di bangunan pendidikan memerlukan tindakan segera. Anggaran daripada jurutera untuk pembaikan menyeluruh adalah kira-kira dua hingga tiga ratus ribu Ringgit Malaysia (RM200,000-RM300,000). Bumbung bangunan pentadbiran dan dinding bangunan pangsapuri pensyarah juga perlu dicat semula dan diperbaiki. Ini akan menelan belanja lebih dari seratus ribu Ringgit Malaysia (RM100,000). Selain itu, seluruh bangunan asrama pelajar perlu dicat semula. Terdapat juga kerosakan dalaman dan dinding yang perlu diperbaiki. Ini akan mengambil lebih dari seratus ribu Ringgit Malaysia (RM100,000). Akhirnya, kami mempunyai bangunan asrama kayu untuk pekerja-pekerja am yang perlu dirobohkan dan dibina semula. Malah pembinaan semula yang paling asas akan menelan belanja beberapa puluhan ribu ringgit. Jumlah kesemua projek pengubahsuaian ini adalah jumlah yang besar. Ia benar-benar satu cabaran untuk mendapatkan pembiayaan yang mencukupi! Ini merupakan rumah di mana kerja Allah dilakukan dan kita tidak boleh terlalu berhati-hati untuk menyelenggarakannya. Harga pembaikan hanya akan bertambah jika kita membiarkan kerosakan tersebut berterusan. Saya menggalakkan saudara dan saudari supaya berdoa untuk keperluan ini dengan harapan dan iman kepada Allah.

2. Pelayanan seminari mesti berkembang. Kewujudan seminari adalah untuk melayani gereja-gereja dan orang ramai. Oleh itu, program dan graduan mestilah dapat memenuhi keperluan gereja-gereja dan masyarakat, dan membuka jalan ke arah masa depan. Kita mesti membuat penyesuaian mengikut keperluan semasa dan memainkan peranan kenabian untuk memimpin gereja-gereja mengikuti masa lampau dan melancarkan masa depan dengan terus berubah melalui pembaharuan.

Sebagai perkara penting, seminari telah mengaktifkan dua pelan seperti: 1) Usaha berterusan dilaksanakan demi peningkatan kursus-kursus agar mencapai keseimbangan dalam aspek akademik dan praktikal, terutamanya kursus-kursus di bahagian BM. 2) Usaha berterusan dibuat untuk menyatukan model kursus yang merangkumi unsur-unsur pembangunan ekonomi dan komuniti ke dalam kursus seminari. Ini akan memanfaatkan bukan sahaja para pelajar tetapi juga para pemimpin awam sebagai latihan. Jika ini mendapat kelulusan gereja-gereja, ia bahkan dapat dikembangkan sebagai bahagian yang baru, iaitu program pembangunan

ekonomi dan sosial yang membantu gereja-gereja melatih para pemimpin mereka untuk pembangunan sosial. Matlamatnya adalah untuk bekerjasama dengan gereja-gereja supaya menggembalakan jemaah baik secara rohani mahupun material.

**Ketiga**, wilayah kerohanian dan wawasan orang-orang percaya mesti berkembang.

Ini adalah asas semua perluasan kerana perkembangan seminari ini "Bukan dengan kekuatan mahupun dengan kuasa, tetapi oleh Roh Allah." Rasul Paulus adalah rujukan terbaik. Sebagaimana bijak dan berpengetahuannya dia, dia hanya membawa kerosakan, bukan beranjak maju dalam pelayanan sebelum dia bertemu dan menyerah kepada Kristus. Tetapi hanya apabila dia bertaubat, ketika dia dicerahkan oleh Roh Kudus, Allah telah menggunakan kebijaksanaan dan pengetahuannya dalam mengembangkan Injil Kerajaan. Oleh itu, Paulus mengetahui misteri Injil. Dia juga tahu kunci misteri Injil, iaitu bahawa hanya dengan Roh Allah segala sesuatu dapat dicapai. Bukan sahaja dia meminta hal ini bagi pihak gereja, dia juga mengajar mereka untuk berbuat demikian - "bahawa Allah Tuhan kita Yesus Kristus, Bapa yang mulia, mengurniai kamu Roh-Nya. Roh Allah akan menjadikan kamu bijaksana dan akan menunjukkan Allah kepada kamu sehingga kamu mengenal Dia. Aku memohon agar Allah menjadikan fikiran kamu terbuka..."(Efesus 1: 17-18a)

Yabez tidak memandang rendah terhadap dirinya. Dia tidak mengehadkan kuasa dan kerja Allah dalam wilayahnya sendiri. Akibatnya, Allah memperluaskan wilayah pelayanan dan pengaruhnya. Paulus melihat dirinya sebagai yang paling tidak layak di kalangan orang-orang percaya. Demi anugerah Allah dia memperluaskan wilayah yang diamanahkan oleh Allah kepadanya untuk memberitakan Injil perdamaian. Bagaimana dengan kita?



# URGENT NEEDS...

## 刻不容緩的修復需求。。

圖書館稱為神學院的學術心臟地帶。經過十年的使用，建築牆面已顯然陳舊破落，甚至多有漏水之處，不僅影響外觀，更是影響使用者健康。看來唯有圖書館修復完好，神學院的心臟才能健康了。

Library, the academic heart of the seminary is in a poor condition. Water that leaked from the ceiling has affected the walls causing the paint to peel off. When the academic heart of the library is restored to health, students, staff, and visitors can once again experience a better air quality when they make use of the library facilities and services.



整修工程經費預算  
Budget: RM 200,000-300,000

Koinonia 學生宿舍是院內最古老建築物之一。二戰前延用至今，除了占滿了歷史的古氣息，亦同時佈滿了年數的瘡疤。尤其樓房邊的土丘和水溝已遭侵蝕，因此防範和加固的維修工程勢在必行，為的是能提供住宿於此的神學生家庭擁有一處安身之所。

Koinonia is one of the oldest buildings on STS campus since before WWII. It serves as the living quarters of some of our indigenous students with families. Because it is situated on a slope, a retaining wall was built to strengthen the structure. A drain was built to facilitate better drainage.



整修工程經費預算 Budget: RM 150,000

行政樓屬於院內較早期的建築物。歷經多年的風霜雨淋日晒，樓頂多經摧殘的破舊已日愈嚴重，加上樓內陳舊不堪的廁所。內憂外患般的狀況致使必須重新粉刷和整修的工程是刻不容緩。

The Administrative Building is one of the earliest buildings on STS campus. After years of being exposed to the elements of the sun and the rain, the roof is in a bad condition. The male toilet on the first floor of the administrative building has undergone major renovations. The facilities of the seminary is inundated with repairs and renovations from the outside and on the inside.



整修工程經費預算 Budget: RM 48,000

### 其他即將進行的修復工程之經費預算：

學生宿舍：RM 110,000  
工友宿舍：RM 80,000  
講師宿舍：RM 68,000

### Upcoming renovation projects:

Wisma STS & Taman Fantasi: RM 110,000  
Workers quarters: RM 80,000  
Lecturers Apartment: RM 68,000



工程經費預算 Budget: RM 258,000

我們迫切需要你的同心支持 ...

WE NEED YOUR SUPPORTS...

## SABAH THEOLOGICAL SEMINARY INCOME & EXPENDITURE ACCOUNTS 2018 (JANUARY - DECEMBER 2018)

|                                                            | 2018<br><u>Actual</u><br>RM | 2017<br><u>Actual</u><br>RM |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| <b>TOTAL INCOME :</b>                                      |                             |                             |
| Contributions To Student Support                           | 916,280.00                  | 989,808.00                  |
| General Donation                                           | 530,177.00                  | 199,965.00                  |
| Hospitality                                                | 189,086.00                  | 202,467.00                  |
| Miscellaneous                                              | 5,505.00                    | 18,431.00                   |
| Support from Partner Churches                              | 1,502,347.00                | 1,208,869.00                |
| STS Fundraising concert                                    | 300,700.00                  | 149,922.00                  |
| STS Graduation                                             | 16,960.00                   | 24,060.00                   |
| FD Interest Earned                                         | 71,212.00                   | 67,379.00                   |
| <br>Total Receipts                                         | <br><u>3,532,267.00</u>     | <br><u>2,860,901.00</u>     |
| <b>EXPENDITURES :</b>                                      |                             |                             |
| Electricity, Water, Telephone, Internet & Postage          | 182,925.00                  | 185,392.00                  |
| EPF & Socso Contributions                                  | 156,094.00                  | 164,544.00                  |
| Hospitality, Repair & Maintenance                          | 303,828.00                  | 134,577.00                  |
| Library Salaries & Expenses                                | 141,805.00                  | 148,866.00                  |
| Miscellaneous, medical, Honorarium, love gift              | 254,590.00                  | 171,976.00                  |
| Printing, Stationery, Publication & communication          | 33,896.00                   | 38,395.00                   |
| R & M- extra ordinary (land slide)                 -     - |                             |                             |
| Salary & Wages                                             | 1,648,080.00                | 1,713,423.00                |
| Students' Expenses                                         | 271,304.00                  | 221,244.00                  |
| Transport & Vehicle Running Expenses                       | 85,932.00                   | 83,737.00                   |
| Faculty development, visiting lecturer                     | 71,744.00                   | 112,331.00                  |
| STS Fundraising Expenses                                   | 53,063.00                   | 17,569.00                   |
| STS Graduation & Anniversary                               | 41,746.00                   | 43,978.00                   |
| STS Retreat                                                | 30,443.00                   | 23,268.00                   |
| <br>Total Expenditure                                      | <br><u>3,275,450.00</u>     | <br><u>3,059,300.00</u>     |
| <br>Surplus/(Deficit) for the year                         | <br><u>256,817.00</u>       | <br><u>(198,399.00)</u>     |

**Account** : BCCM-Sabah Theological Seminary  
**Account No.** : 390115582469  
**Bank Address** : Standard Chartered Bank Malaysia BHD,  
20 Jalan Haji Saman, 88000 Kota Kinabalu,  
Sabah, Malaysia  
**Swift Code** : SCBLMYKX





## 擴張境界裡 不可或缺的 靈魂！

曾惠清講師  
根源聖經中心主任／  
出版部協調人

2019年4月，好不容易地順服了聖靈的帶領而放下了執守十年的短宣課程主任一職，滿心期盼著聖靈下一步的牽引，應該是時候邁向尋求和守候多年的新事奉範疇——「聖經實地教學」而進發了吧！然而，事實卻是一項令我多年的遠避的「工作」硬擺在了眼前——負責院內的出版工作！欲求擴張的境界，竟然是背道而馳的。我慌了！

連月慌亂於一片不知所措的空白裡，一片悶號掛滿如繁星般的黑暗夜空，一切都無從下手，唯獨知曉神的帶領應該毫無差錯，唯獨知曉雅比斯的背水一戰已擺前頭！人人愛引用的雅比斯禱文登場了一『雅比斯求告以色列的神說：甚願祢賜福與我、擴張我的境界、常與我同在、保佑我不遭患難、不受艱苦。神就應允他所求的。』（歷代志上4：10）。

雅比斯大約生在約書亞後期或士師時代前期。「雅比斯」那意稱母親痛苦產下他的悲慘名字早已承載著人生的苦痛，而成年的他更背負著民族國土深受欺壓之苦，和那未曾完成的卻必須進行的擴張攻地戰役。對於擺在前頭的戰略困境中，他至終找對並注入了必須活化這份艱苦「工作」的「靈魂」——彰顯神榮耀！

『甚願祢賜福與我』——祢的賜福要從我的生命去彰顯神豐盛的榮耀；  
『擴張我的境界』——祢的同工果效要從我的手中去彰顯神大能的榮耀；  
『常與我同在』——祢的同在保障要從我的身上去彰顯神信實的榮耀；  
『保佑我不遭患難、不受艱苦』——祢的保佑要從我的奮鬥中去彰顯神慈愛的榮耀。

爲了憐愛恩召我的神，我樂意地順服了這一份擴張新事奉境界的挑戰！我這原本平凡的器皿，注入了活化「工作」的「靈魂」，因而提昇了平凡的質素，活化成了神家貴重的器皿，擴張下的「工作」亦轉化成了彰顯神榮耀的「使命」！以致如今，活化在你眼前的是有一份有「靈魂」的刊物，是一份能觸摸生命的產物。親愛的你，亦願意在喜樂的順服中將神所托付的大小「工作」，注入彰顯神榮耀的「靈魂」，讓你的「工作」亦能被活化成爲激勵人、提昇人、祝福人的事奉「使命」嗎？神就應允我們所求的！

## An Indispensable Spirit (Soul) in Expanding Our Territory

Ps Tsen Fui Tshin (Lecturer)  
Director, Shores Bible Centre  
Coordinator, Publication Department

Last April, I submitted to the leading of the Holy Spirit and ended my 10-years tenure as the Director of the Short Term Missions Program. As I prayed and waited in anticipation for the Spirit to lead me into a "new territory" of my ministry, i.e. Bible Teaching with Fieldwork - unexpectedly, a new and even daunting task was shouldered on me! I was given a new portfolio as the Coordinator of the Publication Department, a totally uncharted territory for me - and I was literally in panic!

What followed was a period where my mind was either blank or filled with endless questions and doubts as where and how to begin? Yet, I knew and am convinced that God's leading would never be wrong. As I sought His guidance, the Prayer of Jabez resonates in my heart - 'Jabez cried out to the God of Israel, "Oh, that you would bless me and enlarge my territory! Let your hand be with me, and keep me from harm so that I will be free from pain." And God granted his request.' (1 Chronicles 4:10)

Jabez was born during the latter period of [Joshua] or early period of [Judges]. "Jabez" in Hebrew means "he makes sorrowful"; and his mother stated "I gave birth to him in pain" - foretelling a life that would be filled with sorrows and pain. Truly, Jabez grew up having to bear the pain of his nation and people who were under siege and oppression, and faced many hard battles in expanding their territory! In the midst of these, Jabez found the way to actuate an otherwise arduous task by injecting a strong spirit (soul) into it, namely, "Displaying God's Glory!"

"Bless me!" - God's blessings in my life displaying His Glory in Abundance;

"Enlarge my territory!" - God's co-working through my hands displaying His Glory in Power;

"Your hand be with me!" - God's presence in my life displaying His Glory in Faithfulness;

"Keep me from harm so that I will be free from pain!" - God's protection through my struggles displaying His Glory in Love.

Responding to my God who loves me and calls me, I willingly accept this new ministry to expand my territory! An ordinary vessel as I am, I choose to fill my new task with an "indispensable spirit/soul" - lifting my life to become a noble vessel in God's household, while also transforming the task to become a mission aiming to display God's glory! The result? To say the least, what is before you is a magazine/publication filled with "spirit/soul", one that I pray will touch many lives!

Dear Readers: Are you willing to inject such a spirit/soul of "displaying God's glory" into whatever task that God has entrusted to you - so it may turn out to be a "God-given mission" that brings transformation, uplifting and blessings to others? "And God granted his (Jabez's) request" - may God grant us ours, too!



## ***Semangat Yang Diperlukan Untuk Meluaskan Wilayah***

Pastor Tsen Fui Tshin (Pensyarah)

Pengarah Pusat Alkitab Shore's & Penyelaras Komiti Penerbitan

Pada bulan April yang lalu, saya telah tunduk kepada pimpinan Roh Kudus dan mengakhiri tugas selaku Pengarah Program Misi Jangka Pendek Bahasa Cina. Semasa saya berdoa dan menunggu bimbingan Roh Kudus untuk pelayan seterusnya, iaitu "Mengajar Alkitab dan Kerja Lapangan" - dengan tidak disangka-sangka, satu tugas penting telah diberikan kepada saya, iaitu sebagai penyelaras komiti penerbitan. Ia umpama wilayah yang baru dan saya berasa cemas!

Kemudian saya berasa ragu-ragu dan pelbagai soalan timbul dalam fikiran, iaitu bagaimana memulakan tugas baru ini? Namun saya yakin bahawa Allah tidak pernah salah dalam pimpinan-Nya. Sementara saya meminta pimpinan-Nya, doa Yabez memenuhi hati saya, "Kiranya Engkau memberkati aku berlimpah-limpah dan memperluas daerahku. Kiranya tangan-Mu menyertai aku dan menjaga aku daripada malapetaka, supaya aku tidak disusahkannya." (1 Tawarikh 4:10).

Yabez dilahirkan pada masa tahun-tahun terakhir Yosua dan zaman awal Hakim-Hakim. "Yabez" dalam bahasa Ibrani bermakna "dia membuat menderita"; dan ibunya berkata, "Saya melahirkan dalam kesakitan" - menyatakan bahawa dia akan menghadapi penderitaan dan kesakitan. Sesungguhnya Yabez menanggung penderitaan negara dan bangsanya yang diserang dan ditindas, dan menghadapi banyak peperangan demi meluaskan wilayah mereka! Dalam keadaan yang genting ini, Yabez menemui jalan untuk menghadapinya dengan semangat yang kuat, iaitu

"Menyatakan kemuliaan Allah!"

"Berkati aku!" - Berkat Allah dalam hidup yang menyatakan Kemuliaan-Nya yang berlimpah-limpah.

"Perluaskan daerahku" - Allah bekerja melalui tangan saya menyatakan kemuliaan-Nya dalam kuasa,

"Tangan-Mu menyertai aku" - kehadiran Allah dalam hidup saya menyatakan kemuliaan-Nya dalam kesetiaan.

"Menjaga aku daripada malapetaka, supaya aku bebas daripada kesakitan" -Perlindungan Allah melalui perjuangan saya menyatakan kemuliaan-Nya dalam kasih.

Menyahut kepada Allah yang mengasihi dan memanggil saya, saya rela menerima tugas baru ini untuk meluaskan wilayah saya! Saya hanya sebuah bejana yang biasa dan saya memilih untuk melaksanakan tugas ini dengan semangat yang kental - menyerahkan hidup saya sebagai bejana yang mulia dalam rumah Allah, dan membaharui tugas ini sebagai misi untuk menyatakan kemuliaan Allah! Hasilnya? Majalah yang diterbitkan ini dipenuhi dengan "semangat", dan saya berdoa ia akan menyentuh banyak jiwa!

Para pembaca, adakah anda sanggup menyuntik "semangat" sedemikian dalam apapun tugas yang diamanahkan oleh Allah supaya ia menjadi "misi Allah" yang membawa pembaharuan, menaikkan semangat dan memberkati orang lain? "Dan Allah mengabulkan permintaan Yabez" - semoga Allah mengabulkan permintaan kita juga!



# STS NEWS & Activities ...

## 學院大事報.....

### NEW STS FACULTY & STAFF

A

#### 歡迎 STS 新成員

歡迎沙巴神學院第一任院長、涂恩友博士再次受委任成為本院第三任院長。但願神藉經驗豐富且聰穎的涂院長再次領導神學院同人攀登神學教育的新高峰。

We welcome Dr. Thu En Yu as the third Principal of STS. May God continue to bless STS through his able leadership.

Kami mengalu-alukan pelantikan Dr. Thu En Yu sebagai Pengetua ketiga STS. Semoga Tuhan memberkati STS melalui kepimpinan beliau.



#### A TIME TO SAY GOODBYE 離別的鐘聲響起

B



STS bids farewell to three faculty members and their families. Dr. Eric Trozzo who has served as Director of the Luther Study Centre for 7 years and his family will return to the USA. Dr. Cheong Weng Kit who has served as Senior Lecturer in Mission & Intercultural Studies for 7 years and his family will move to Singapore. Rev. Kusam Yontok who has served as Lecturer in Old Testament Studies for 18 years in the BM department has opt for early retirement. The STS family will miss them and their valuable contribution to the seminary. We wish God's rich blessings upon their future endeavors.



C

#### CONGRATULATION 至誠的恭賀

Setinggi-tinggi tahniah diucapkan kepada pensyarah, Rev. Dr. Christopher Lee Han Shin yang telah menerima ijazah kedoktorannya dalam bidang misi lintas budaya pada bulan September lalu di Korea. Tesisnya bertajuk "Kajian Kontekstualisasi yang Kritis mengenai Ibadah 'Tekna' Suku Kayan di Borneo".



Heartiest congratulations to Rev. Dr. Christopher Lee Han Shin, who graduated from Asia Graduate School of Theology-ACTS, with PhD. in Intercultural Studies as Cum Laude last September in Korea. His thesis was entitled "A Critical Contextualization study on the 'Tekna' worship of Kayan tribe in Borneo".

Welcome to Jael Tang Wai Leong (鄧慧娘), our new principal's secretary. She married Mark Chai Vui Huing and they have a son and three daughters. Jael graduated from STS with a Bachelor of Theology degree and became one of our full-time staff in May 2019. She firmly believes that assisting in the smooth running of STS is just as important as her previous ministry, serving on the 'front line' in rural China.



Welcome to Rev. Aaron Joseph Osterbrock and wife Valerie Huay Ming Osterbrock, our new faculty and family.



Aaron was born and raised the middle of three boys in a Christian home in Cincinnati,

Ohio (USA). He graduated with a BBA from the University of Cincinnati in 2006 and worked in manufacturing for five years while also becoming heavily involved in church ministry. In 2011, Aaron began studying at Gordon-Conwell Theological Seminary, where he met Valerie. Valerie and Aaron both felt called to theological education in a cross-cultural context before they began dating. They were married in 2012 and both went on to graduate from Gordon-Conwell with MDiv and ThM degrees. While in seminary, Valerie and Aaron taught a semester at Central Africa Bible College in Chitipa, Malawi. After seminary, Aaron served as an Associate Pastor in an American Baptist Church where he received his ordination. Aaron and Valerie have three children: Theophilus (4 years), Anastasia (2 years), and Azariah (4 month). Aaron will be teaching New Testament whereas Valerie will be teaching Old Testament in Sabah Theological Seminary.

#### STS FAST & PRAYER DAY 全院禁食禱告日

D

On 30/08/2019, in conjunction with Fast & Prayer Day, the STS community gathered to uphold our beloved nation in prayer. The Principal, faculty, students, and staff started off by singing the national anthem as the national and Sabah flag were raised. In our morning devotion led by Dr Judy, we were reminded on this 62nd Merdeka Day to have a sincere love towards all races, to hate what is wrong, and to hold on to what is good (Romans 12.9). Prayer teams led by Family Group Parents visited important landmarks for on-site prayers. Time was allocated for personal reflection and language departments prayers. The Fast & Prayer Day ended with partaking the Holy Communion and a simple fellowship meal.



E

## THEOLOGICAL SEMINAR & SUNDAY 神學講座 & 神學主日

**职场讲座**  
对象：工作者（打工族及创业者）  
2019年6月8日（六）  
晚上7:30-9:30  
巴色会根地咬堂圣堂  
**职场天地通 成功的事业**  
主讲：张威振博士  
沙巴神学院 主办  
巴色会根地咬堂 协办

24.08.2019(六)  
7:45-9:30pm  
巴色会大坑堂  
**专题讲座**  
**辨识异端**  
讲员：张伟良牧师  
沙巴神学院主办  
巴色会古达区协办

沙巴神學院中文部講師們善用《神學主日》之便，給予亞庇區域以外（根地咬，古達，拿篤，萬勞）的眾教會提供更多學習的平台。因此主辦了各範疇的神學專題講座，深受信徒們的歡迎之際，亦能具體造就了信徒們在信心和知識上的成長。

◇ 神學講座  
**聖地山河地界  
聖民得地為業**  
日期：21.9.2019(星期六)  
時間：晚上7:45-9:45  
地點：巴色會拿萬堂  
主講：曾惠清講師  
歡迎踴躍參加  
同尋聖地使命  
沙巴神學院主辦  
巴色會拿萬堂協辦

神學講座  
**金色耶路撒冷**  
歡迎踴躍參加  
同尋聖地使命  
日期：19.10.2019(星期六)  
時間：晚上7:30-9:30  
地點：巴色會拿萬堂  
主講：曾惠清講師  
沙巴神學院主辦  
巴色會古達區協辦

## THE LUTHERAN STUDY CENTRE 信義宗研究中心

F

### Communion of Saints in Context

On July 15-16, the Lutheran Study Centre hosted an ecumenical gathering of scholars from across the region to discuss how the theme of the communion of saints can be understood in different contexts. Participants came from Malaysia, Indonesia, Myanmar, Papua New Guinea, Australia, the Philippines, and India. There were nine presentations over two days highlighting different aspects of being a saint and how the saints are interconnected. It was an interdisciplinary conversation, with missiologists, systematic theologians, scholars of both the New Testament and the Hebrew Scriptures, church historians, and liturgical scholars participating.



G

## THE GRADUATION DINNER CUM THE 31st ANNIVERSARY THANKSGIVING & THE 30th GRADUATION CEREMONY 沙巴神學院畢業晚宴暨三十一周年院慶及第三十屆畢業典禮

**擴張我們異象與使命的境界**  
(历代志上-四章十节)  
**Expanding our Territory, Vision & Mission**  
(1 Chronicles 4:10)  
**31<sup>st</sup> Anniversary Thanksgiving Invitation 30<sup>th</sup> Graduation Ceremony**

Sempena Ulang Tahun STS yang ke-31 dan Makan Malam Penamatan diadakan pada :  
8hb Nov, 7 malam, Hotel Ming Garden.

Perayaan Ulang Tahun Ke-31 dan Upacara Penamatan STS yang ke-30 diadakan pada :  
9hb Nov, 2 petang, Auditorium STS.

3-4 December 2019  
STS Chapel  
"Expanding Our Territory, Vision & Mission"  
Dr. Thu En Yu  
3rd December (Tue) - 2:00-9:30pm  
4th December (Wed) - 7:00-2:00pm  
**Welcome Home!**

## ALUMNI HOMECOMING SEMINAR 校友回院日

H

Accommodation & Meal will be provided

Registration & Contact Person :  
Ps. Martinah Usor 016-6685676  
Rev. Anthony Yen 袁世偉牧師 019-8318381

# Please Register before 16 November 2019

# DELIGHT MOMENT... 喜樂的歡呼 . . .

GOD BLESS  
YOU ALL

At last!

Thank you  
Professors +  
Staff!

Yes! Finally!

"Apart from Me  
you are nothing"

Another great  
adventure,  
Let's go!

Oh WOW!



## ENGLISH DEPARTMENT

奔向異象使命

如鷹展翅向前飛

無盡的感謝

忠心  
為主活!

感恩  
的生命!

主啊!我愛祢!感謝!

無論何處，忠心事主!

頌主宏恩，  
事主為榮

感恩又感恩

## 中文部

同頌主恩!

蓄勢待發!

盡忠職守

披戴基督，  
為主而活

Powerful dreams  
inspire powerful action!

Semua kerana  
anugerah Allah

Langkah kelmarin  
selesai hari ini

Bersyukurlah dan  
bersukacitalah

Sudah selesai

Bersama Tuhan  
pasti boleh jadi

Mengabdikan dan  
menjadi berkat

It has just began!!

Semuanya kerana  
Kasih Kurnia Allah

Siap dibentuk  
untuk memberkati



## BAHAGIAN BAHASA MALAYSIA

I look upon the  
whole world as my  
parish

Glory to God

I made it!

Terus menjadi saksi  
Kristus di mana sahaja

# GLORIOUS MISSION... 榮耀的使命 . . .



*Congratulations*



*Class of 2019*

